

A/C.3/43/WG.1/CRP.1/Rev.1

2 June 1988

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC/CHINESE/  
ENGLISH/FRENCH/  
RUSSIAN/SPANISH

Сорок третья сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Рабочая группа I  
Пункт 12 первоначального перечня\*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Рабочая группа открытого состава по разработке проекта  
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и их семей

Предложения в отношении части VII (ранее часть VI)  
проекта конвенции

---

\* A/43/50.

Применение Конвенции

(на основе добавления к документу A/C.3/38/5  
и предлагаемых к нему поправок)

Статья 70

1. Для наблюдения за применением настоящей Конвенции учреждается Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей (далее именуемый Комитетом) в составе [восемнадцати] экспертов, обладающих [высокими моральными качествами, беспристрастностью и признанной] компетентностью в области, охватываемой Конвенцией. [Комитет выполняет предусмотренные ниже функции.]

2. а) Двенадцать членов Комитета избираются тайным голосованием государствами-участниками из списка кандидатур, представленных государствами-участниками; при этом учитывается справедливое географическое распределение, включая как государства происхождения, так и государства работы по найму, и представительство основных правовых систем. Каждое государство-участник может выдвинуть по одному лицу. [Эти лица должны быть гражданами государства, выдвигающего кандидатуру.]

б) Остальные шесть членов назначаются Административным советом Международного бюро труда.

с) [Все] члены выступают в своем личном качестве.

3. Первоначальные выборы проводятся не позднее, чем через шесть месяцев со дня вступления настоящей Конвенции в силу. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые их выдвинули, и представляет этот список государствам-участникам по меньшей мере за месяц до срока проведения каждых выборов вместе с краткой биографией выдвинутых таким образом лиц.

Применение Конвенции

(альтернативные предложения, содержащиеся  
в документе A/C.3/40/WG.1/CRP.4)

Статья 70

1. Для наблюдения за применением настоящей Конвенции учреждается Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей (далее именуемый Комитетом) в составе [восемнадцати] экспертов, обладающих высокими моральными качествами, беспристрастностью и признанной компетентностью в области, охватываемой Конвенцией.

2. а) Члены Комитета избираются тайным голосованием государствами-участниками из списка кандидатур, представленных государствами-участниками; при этом учитывается справедливое географическое распределение, включая как государства происхождения, так и государства работы по найму, и представительство основных правовых систем. Каждое государство-участник может выдвинуть по одному лицу [которое должно быть гражданином государства, выдвигающего кандидатуру].

б) Члены выступают в своем личном качестве.

3. (Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Генеральный секретарь информирует Генерального директора Международного бюро труда о результатах выборов и предлагает Административному совету Международного бюро труда назначить остальных членов.

6. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий [шести] [деяти] членов, избранных во время первых выборов, [и трех назначенных членов] истекает по прошествии двух лет; фамилии этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

7. Если эксперт прекращает исполнять свои обязанности в качестве члена Комитета до истечения срока его полномочий, государство-участник, выдвинувшее кандидатуру эксперта, [или Административный совет Международного бюро труда, назначивший эксперта] назначает другого эксперта на оставшуюся часть срока. [В тех случаях, когда новый эксперт назначается государством-участником] назначение подлежит утверждению со стороны Комитета.

[8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета.]

[8. Государства-участники несут ответственность за все расходы, понесенные в связи с осуществлением настоящей Конвенции в соответствии с частью VI, и возмещают Организации Объединенных Наций все расходы на проведение заседаний, персонал, материальные средства и вознаграждение.]

4. (Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных во время первых выборов, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

6. Если эксперт прекращает исполнять свои обязанности в качестве члена Комитета до истечения срока его полномочий, государство-участник, выдвинувшее кандидатуру эксперта, назначает другого эксперта на остальную часть срока. Новое назначение подлежит утверждению Комитетом.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета.

[9. Члены Комитета получают вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.]

10. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций, предусмотренные в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

#### Статья 71

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о состоянии их законодательства и практики в отношении прав, признанных в Конвенции, и других включенных в нее положений:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства-участника;

б) далее через каждые четыре года.

2. В докладах указываются факторы и трудности, если таковые имеются, влияющие на осуществление настоящей Конвенции, и содержится информация о характеристиках миграционных потоков, затрагивающих государства - участники настоящей Конвенции.

#### Статья 72

1. Комитет рассматривает доклады, представляемые каждым государством - участником настоящей Конвенции, и препровождает заинтересованным государствам-участникам такие замечания, которые он сочтет целесообразными. Это государство-участник может представить Комитету комментарии по любым замечаниям, сделанным Комитетом в соответствии с настоящей статьей. При рассмотрении этих докладов Комитет может запросить у государств-участников дополнительную информацию. [Государства-участники могут участвовать в заседаниях Комитета во время рассмотрения своих соответствующих докладов.]

8. Члены Комитета получают вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций, предусмотренные в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

#### Статья 71

(Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

#### Статья 72

1. Комитет рассматривает доклады, представляемые каждым государством - участником настоящей Конвенции, и препровождает заинтересованным государствам-участникам такие замечания, которые он сочтет целесообразными. Это государство-участник может представить Комитету комментарии по любым замечаниям, сделанным Комитетом в соответствии с настоящей статьей. При рассмотрении этих докладов Комитет может запросить у государств-участников дополнительную информацию. Государства-участники могут участвовать в заседаниях Комитета во время рассмотрения своих соответствующих докладов.

2. Комитет ежегодно [через Экономический и Социальный Совет] представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклад о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников.

4. Комитет может предложить специализированным учреждениям и другим органам Организации Объединенных Наций, а также региональным межправительственным организациям представить информацию о таких регулируемых Конвенцией вопросах, которые входят в сферу их компетенции. Такие учреждения и организации могут принимать участие на консультативной основе в рассмотрении Комитетом таких вопросов.

3. Генеральный секретарь препровождает доклады Комитета [Экономическому и Социальному Совету и] Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций [и Административному совету Международного бюро труда].

2. В целях содействия сотрудничеству с Международной организацией труда в вопросе применения настоящей Конвенции,

а) не позднее чем за 60 дней до открытия каждой очередной сессии Комитета Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет Генеральному директору Международного бюро труда всю имеющуюся информацию относительно применения настоящей Конвенции, включая доклады и замечания государств-участников, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи;

б) Комитет может получать и рассматривать препровождаемые ему Генеральным директором Международного бюро труда технические заключения и замечания, которые могут иметь отношение к вопросам, охватываемым статьями 7, 11, 25, 26, 27, 28, 32 и 33 части II, частью III, частью V и частью VII настоящей Конвенции;

с) Комитет может также запросить у Международной организации труда технические заключения по другим вопросам, относящимся к настоящей Конвенции.

4. Комитет ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклад о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников.

3. (Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

5. Генеральный секретарь препровождает доклады Комитета Экономическому и Социальному Совету и Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций.

#### Статья 73

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры. [ , однако эти правила предусматривают, в частности, что]

2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

3. Комитет обычно проводит ежегодные заседания с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 72 настоящей Конвенции.

4. Заседания Комитета обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

#### Статья 74

1. Если какое-либо государство-участник считает, что другое государство-участник не выполняет положений настоящей Конвенции, оно может довести этот вопрос до сведения Комитета. Комитет затем препровождает это сообщение заинтересованному государству-участнику. [Это государство в течение трех месяцев представляет Комитету] [Комитет может запросить последнее представить Комитету в течение трех месяцев] в письменной форме объяснения или заявления, в которых разъясняются этот вопрос и меры [если таковые были приняты], которые, возможно, были приняты этим государством.

2. Если в течение шести месяцев со времени препровождения Комитетом первоначального сообщения заинтересованному государству-участнику вопрос не решен к удовлетворению обеих сторон, [любое из этих государств имеет] [либо путем двусторонних переговоров, либо с помощью каких-либо иных средств, имеющихся в их распоряжении, заинтересованные государства-участники, если они договорятся об этом, имеют] право обратиться к Комитету с просьбой рассмотреть этот вопрос в соответствии со следующими пунктами настоящей статьи.

3. Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным государствам-участникам в целях дружественного урегулирования вопроса на основе соблюдения настоящей Конвенции.

#### Статья 73

(Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

#### Статья 74

(Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

4. Комитет проводит закрытые заседания при рассмотрении сообщений в соответствии с настоящей статьей.

5. При рассмотрении любого переданного ему вопроса Комитет может предложить заинтересованным государствам-участникам, упомянутым в пункте 2, представить любую соответствующую информацию.

6. Заинтересованные государства-участники, упомянутые в пункте 2, имеют право быть заслушанными в Комитете и представлять сообщения в письменной форме.

7. Комитет представляет в течение 12 месяцев со дня препровождения первоначального сообщения в соответствии с пунктом 2 доклад:

а) если достигается решение в соответствии с положениями пункта 5, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения;

б) если решение в соответствии с положениями пункта 5 не достигнуто, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов; к докладу прилагаются письменные заявления и запись устных заявлений, сделанных заинтересованными государствами-участниками.

Доклад препровождается заинтересованным государствам-участникам.

#### Статья 75

Положения настоящей Конвенции, касающиеся урегулирования споров или рассмотрения жалоб, применяются без ущерба для других процедур урегулирования споров или жалоб в области, охватываемой настоящей Конвенцией, изложенных в основополагающих документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или в принятых ими конвенциях, и не препятствуют государствам-участникам использовать другие процедуры урегулирования споров в соответствии с международными соглашениями, действующими в отношениях между ними.

#### Статья 75

(Текст, аналогичный тексту в левой колонке)

Статья 76

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться, как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 76

(Текст, аналогичный тексту в левой колонке)